

ARTÍCULOS

UNAMUNO Y H. G. WELLS: PENSAMIENTO Y LITERATURA¹

Unamuno and H. G. Wells: Thought and Literature

Rafael CHABRÁN

Whittier College, California
<rchabran@whittier.edu>

Fecha de aceptación definitiva: 4-4-2007

RESUMEN: Todos sabemos que don Miguel de Unamuno fue un gran lector de la literatura y el pensamiento ingleses. Su biblioteca personal cuenta con las obras de más de ciento sesenta autores ingleses, sin contar los autores de los Estados Unidos. Sin embargo, en todos los trabajos que versan sobre Unamuno y la literatura y el pensamiento ingleses, así como la recepción de la obra de Unamuno en el mundo inglés, no hemos podido encontrar ninguna referencia a la relación entre Unamuno y el celebre escritor británico, H. G. Wells (1866-1946). Uno de los mejores estudios sobre Unamuno y la literatura inglesa, —aunque aporta mucho sobre Unamuno y su interés por la literatura inglesa de fin de siglo,— no menciona las lecturas que hizo Unamuno de Wells. No obstante, Unamuno cita a Wells en más de una ocasión y el escritor inglés dedica, por lo menos, uno de sus ensayos a Unamuno. El propósito primordial del presente trabajo es indagar acerca de la influencia de la obra de H. G. Wells en el pensamiento de Unamuno e intentar contestar a las siguientes preguntas: ¿Cómo y por qué Unamuno leyó a H. G. Wells? ¿Qué obras de Wells conoció Unamuno? y ¿Qué coincidencias y paralelos hay en las trayectorias del pensamiento de Unamuno y H. G. Wells?

Palabras claves: Unamuno y H. G. Wells, Unamuno y literatura y pensamiento ingleses, H. G. Wells en España.

1. El presente ensayo es una revisión de una ponencia leída en las *V Jornadas de Hispanismo Filosófico*. Asociación de Hispanismo Filosófico. Abril 2000. Santander, España.

ABSTRACT: It is a well-known fact that Unamuno was an avid reader of English literature, philosophy and thought. His personal library included the works of more than one hundred and sixty British authors, not counting writers from the United States. However, all the studies on Unamuno and English literature or those on the reception of Unamuno in the English-speaking world have failed to delve into the relationship between Unamuno and the celebrated English writer, H. G. Wells (1866-1946). We have found that on at least one occasion, Unamuno quoted Wells and that Wells dedicated at least one of his essays to Unamuno. It is the purpose of the present essay to explore the possible influence of the work of H. G. Wells on the writings and thought of Unamuno by attempting to answering the following questions: How and why did Unamuno read H. G. Wells? Which of Wells's work was he familiar with? What coincidences and parallels can we discern in the trajectories of Unamuno's thought and that of Wells?

Key words: Unamuno and H. G. Wells, Unamuno and English Literature and thought, H. G. Wells and Spain.

*Dicen que el siglo XIX ha sido el siglo del vapor, y el siglo XX,
el de la electricidad; mejor sería decir que
ambos son los siglos de lo inesperado y de lo increíble.*

Amalio Gimeno

*I am an invisible man. It's no foolishness,
and no magic. I really am an invisible man.*

H. G. Wells

*No puedo ya resistir esto de verme compadecido
por aquellos misteriosos
seres invisibles, ángeles o demonios
—que es lo mismo—, que habitaban Mecnópolis.*

Unamuno

INTRODUCCIÓN

Todos sabemos que don Miguel de Unamuno fue un gran lector de la literatura y el pensamiento ingleses. Su biblioteca personal cuenta con las obras de más de ciento sesenta autores ingleses, sin contar los autores de los Estados Unidos. Sin embargo, en todos los trabajos que versan sobre Unamuno y la literatura y el pensamiento ingleses, así como la recepción de la obra Unamuno en el mundo inglés, no hemos podido encontrar ninguna referencia a la relación entre Unamuno y el célebre escritor británico, H. G. Wells (1866-1946)². Uno de los mejores de los estudios sobre Unamuno y la literatura inglesa, —aunque aporta mucho sobre Unamuno

2. ALBERICH, José. Visión de Inglaterra en algunos escritores españoles. Tesis. Universidad de Madrid: Facultad de Filosofía y Letras, 1958.

y su interés por la literatura inglesa de fin de siglo—, no menciona las lecturas que hizo Unamuno de Wells³. No obstante, Unamuno cita a Wells en más de una ocasión y el escritor inglés dedica, por lo menos, uno de sus ensayos a Unamuno⁴. El propósito primordial del presente trabajo es indagar acerca de la influencia de la obra de H. G. Wells en el pensamiento de Unamuno e intentar contestar a las siguientes preguntas: ¿Cómo y por qué Unamuno leyó a H. G. Wells? ¿Qué obras de Wells conoció Unamuno? y ¿Qué coincidencias y paralelos hay en las trayectorias del pensamiento de Unamuno y H. G. Wells?

Nuestro campo de investigación desde más allá de veinte años es el estudio del desarrollo intelectual del joven Unamuno dentro del contexto de la historia de las ideas y en concreto dentro de la historia del pensamiento español. Nuestras pesquisas han versado sobre las lecturas del positivismo y el pensamiento evolucionista que hizo el joven Unamuno⁵. Junto con estos trabajos también nos hemos dedicado al estudio de las lecturas científicas—lecturas de obras científicas— que hizo Unamuno durante toda su vida⁶. Además, nuestras investigaciones están íntimamente relacionadas con los recientes trabajos de nuestro querido colega don José Luis Mora García, profesor del Pensamiento español en la Universidad Autónoma de Madrid. Aquí nos referimos a su excelente trabajo sobre «La recepción de Unamuno en lengua inglesa...» (2002)⁷.

H. G. WELLS: VIDA Y OBRA

Wells, célebre escritor británico, nació en el seno de la clase obrera inglesa y nunca se olvidó de sus raíces humildes. Su madre era una criada y su padre, un

3. EARLE, Peter. *Unamuno and English Literature*. New York: Hispanic Institute, 1960.

4. UNAMUNO, Miguel de. *Del sentimiento trágico de la vida* (1913) en *o.c.*, vol. 7, p. 263; WELLS, H. G. The Case of Unamuno: The Feeble Republic of Letters en H. G. WELLS, *A Year Propbesying*. London: T. Fisher, 1924, pp. 204-209.

5. CHABRÁN, R. The Young Unamuno and his Intellectual Development in Positivism and Darwinism (1880-1894). Tesis doctoral inédita. University of California, San Diego. 1983; CHABRÁN, R. Unamuno's Early Salamanca Years. *Revista Canadiense de estudios Hispánicos* (University of Toronto, Toronto, Canadá). Vol. XI. N.º 2 (Invierno 1987); pp. 244-256; CHABRÁN, R. Miguel de Unamuno: Traductor de Spencer. *Anuario del Departamento de Historia de Filosofía* (Universidad Autónoma de Madrid), Curso 1986-y 1987; pp. 33-42; CHABRÁN, R. El joven Unamuno: Los años madrileños *Anuario del Departamento de Historia de Filosofía* (Universidad Autónoma de Madrid), 1985-1986; pp. 29-40; CHABRÁN, R. Unamuno y la psicología moderna *Arbor*, CLIX, N.º 627 (Marzo 1998); pp. 329-350.

6. Ver CHABRÁN, R. Unamuno y la química. *IV Jornadas de Hispanismo Filosófico. Asociación de Hispanismo Filosófico*. Ponencia inédita. Abril 1999 y CHABRÁN, R. Ciencia y literatura durante la Restauración en A. LAFUENTE y T. SARAVIA. *Imágenes de la ciencia en la España contemporánea*. Madrid. Fundación Tecnología/Telefónica, 1998; pp. 75-85.

7. MORA GARCÍA, José Luis. La recepción de Unamuno en lengua inglesa Un ejemplo: la revista *Hispania* en P. RIBAS (ed.). *Unamuno y Europa. Nuevos ensayos y viejos textos*. Madrid: Departamento de Filosofía de la Facultad de Filosofía y Letras. Universidad Autónoma de Madrid. Cuaderno Gris. N.º 6. 2002: 47-70.

jardinero⁸. Nació en Bromley, Kent y falleció en Londres. De joven trabajó como aprendiz en una farmacia y en una empresa textil hasta los diecisiete años. Después de muchos avatares y varios trabajos en su juventud, tuvo la suerte de conseguir una beca en 1884 —época en que Unamuno se doctora en Madrid—, para estudiar en la Escuela Normal de Ciencias en Londres. Allí estudió biología con el célebre biólogo Tomás Huxley (1825-1895), gran defensor de Darwin⁹. En ese ambiente palpó directamente las ideas científicas que luego le sirvieron para sus novelas científicas, así como *The Time Machine* (1895), considerada como una de las mejores novelas de ciencia ficción, género que Wells ayudó a crear. Nunca terminó sus estudios, pero luego se dedicó a la enseñanza. Dirigió durante algún tiempo revistas de estudiantes. También se dedicó a la enseñanza y fue lector de biología en *University Tutorial College* donde publicó un libro de texto de biología¹⁰.

A partir de 1893 dejó la enseñanza y se dedicó a escribir. Como sabemos, sus primeras novelas: *La máquina exploradora del tiempo* (1895), *La isla del Dr. Moreau* (1896), *La guerra de los mundos* (1898) y *Los primeros hombres en la Luna* (1901) se consideran las primeras obras de ciencia ficción junto con las obras de Julio Verne. Estas novelas están basadas en conocimientos científicos y se sitúan en futuros próximos o remotos. Wells también es autor de obras utópicas —que también le interesaron a Unamuno—, en que profetizó la llegada de un estado de gobierno mundial dirigido por intelectuales y científicos. Desarrolló este tema en su obra *Anticipations* (1901), obra leída y estudiada larga y detenidamente por Unamuno, como veremos.

Wells alcanzó fama internacional con una serie de novelas fantásticas, con vertiginosas paradojas y cuadros de la humanidad futura. Sus novelas recuerdan las fantasías científicas de Julio Verne. Para muchos sólo se le conoce a Wells como escritor de obras de fantasías científicas, pero la realidad es que esas obras solamente forman parte de la primera parte de su obra como escritor. Después se dedicó a escribir novelas de contenido social y político. Mantuvo grandes polémicas sobre el género de la novela con el gran novelista Henry James¹¹, el hermano de William James, autor muy leído por Miguel de Unamuno¹². En contra de H. James, H. G. Wells fue partidario de la novela de contenido y crítica social. En novelas como *Boon* (1915), criticó fuertemente la burguesía inglesa. Como bien se sabe, Wells también se preocupó por la política especialmente por lo que se llamó en España «la cuestión social» y el socialismo. Fue socio de la Sociedad Fabiana y mantuvo

8. Sobre Wells ver, BELGION, M. *H. G. Wells*. London: Longmans, 1955; BERGONI, B. (ed.). *H. G. Wells*. ENGLEWOOD CLIFF, N. J.: Prentice Hall, 1976; COSTA, R. H. *H. G. Wells*. New York: Twayne, 1967; MACKENZIE, N. y J. G. *Wells. A Biography*. New York: Simon and Schuster, 1973.

9. Sobre Huxley y Wells, ver, ASHFORTH, A. *Thomas H. Huxley*. New York: Twayne, 1969, p. 138.

10. WELLS, H. G. *Textbook of Biology*. London: Clive, 1893.

11. Sobre las polémicas entre Wells y H. James, ver MACKENZIE, N. y J. *H. G. Wells*, pp. 276-280.

12. De W. James, Unamuno conocía, *The Varieties of Religious Experience* (1902) y *Pragmatism*, (1907). Sobre Unamuno y W. James, ver NOZICK, M. *Miguel de Unamuno*. New York: Twayne, 1971, p. 45.

duras polémicas sobre el pensamiento socialista con Beatriz Webb y Jorge Bernard Shaw. Dicho sea de paso, Unamuno conocía bien la obra de Shaw¹³. Además, Wells fue gran viajero, viajó a Francia, a Rusia y hasta los Estados Unidos. En sus viajes conoció personalmente a las grandes figuras políticas de sus tiempos, así como a Lenin y a Stalin.

Durante su vida escribió una gama enorme de obras: novelas de ciencia ficción, novelas sobre la clase media inglesa, colecciones de ensayos políticos y sociales y también una *Historia del Mundo*¹⁴.

H. G. WELLS EN ESPAÑA

Hasta la fecha hemos encontrado once traducciones de las obras de Wells al castellano. Todas las traducciones son de los años veinte, de 1921 hasta 1926. Esta lista de traducciones incluye todas las obras de ciencia ficción como *La Guerra de los Mundos*, así como muchas otras novelas que apenas se leen hoy en día¹⁵. Podemos pensar que los lectores de las obras de Julio Verne también disfrutaron las obras de Wells. Pero algunos españoles no solamente conocieron a Wells por sus obras, sino que algunos tuvieron la oportunidad de conocerlo personalmente cuando vino a Madrid para convivir con intelectuales españoles en la Residencia de Estudiantes.

La Residencia de Estudiantes fue uno de los proyectos culturales más importantes de la Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas¹⁶. Se fundó, como sabemos, en 1910 con el objeto principal de establecer la convivencia entre estudiantes y profesores en un ambiente de espontaneidad y camaradería¹⁷. Entre

13. Sobre B. Webb ver, MACKENZIE, N. y J. H. G. Wells, pp. 168-174 y sobre Shaw, ver MACKENZIE, N. y J. H. G. Wells, pp. 286-288.

14. WELLS, H. G. *The Outline of History*. New York: Macmillan, 1920. Ver la traducción de esta obra: *Esquema de la Historia. Historia sencilla de la vida de la humanidad*. Madrid: 1925-1926. Trad. de E. Díez Cunedo. Ver además, la reseña de esta obra de Luis López Ballesteros, El libro de Wells. Comentarios al margen del Esquema de la Historia en *ABC* (1926).

15. WELLS, H. G. *El salvamento de la civilización*. Versión española de Ricardo Baeza. Madrid: 1921; WELLS, H. G. *El Nuevo Maquiavelo*. Trad. de Gonzalo Guasp. Madrid: 1925; WELLS, H. G. *La Guerra de los Mundos*. Trad. de Miguel Paredes. Barcelona: 1925; WELLS, H. G. *Esquema de la Historia*. Trad. E. Díez Cunedo. Madrid: 1925-1926; WELLS, H. G. *El Padre de Cristina Alberta*. Trad. de Carmen Ruiz del Árbol. Madrid: 1926; WELLS, H. G. *El Ensueño*. Trad. de Fernando Valera. Valencia: 1926; WELLS, H. G. *Los Hombres Dioses*. Trad. de J. Duben. Madrid: 1926; WELLS, H. G. *La Dama del Mar*. Trad. de Carmen Ruiz del Árbol. Madrid: 1926; WELLS, H. G. *El Alma del Obispo*. Trad. de Julia Héctor de Zaballa. Madrid: 1926; WELLS, H. G. *La máquina exploradora del Tiempo*. Trad. de J. d'Albroi. Barcelona: 1926; WELLS, H. G. *Doce historias y un sueño*. Trad. de Manuel Pumarega. Madrid: 1926.

16. ABELLÁN, J. L. *Historia crítica del pensamiento español*, vol. 5/1, Madrid: Espasa-Calpe, 1989. p. 186.

17. ABELLÁN, J. L. *Historia crítica del pensamiento español*, vol. 5/1, Madrid: Espasa-Calpe, 1989. p. 186.

su patronato figuraron personas tan importantes como Menéndez Pidal, Nicolás Achúcarro¹⁸ y Ortega y Gasset. Su presidente fue Alberto Jiménez Fraud (1883-1964). La Residencia se establece sobre el modelo inglés de un *college*. Como indica Luis G. Valdeavellano, se trata de dar al estudiante:

de fuera de Madrid lo que la Universidad no le podía dar, dado el sistema de enseñanza vigente; calor de hogar intelectual, convivencia con profesores, investigadores y personas escogidas que pudiesen dirigir sus estudios...¹⁹.

Por lo tanto, la Residencia se convirtió en un gran centro de convivencia intelectual y artístico donde acudían filósofos como Unamuno y Ortega, así como científicos como Blas Cabrera y Ramón y Cajal o poetas como Juan Ramón Jiménez, García Lorca y Alberti, o pintores como Dalí y cineastas como Buñuel²⁰. Queremos subrayar la importancia del mundo de la ciencia en la Residencia, especialmente sus laboratorios, así como el Laboratorio de Química Fisiológica donde trabajaban Antonio Madinaeria y J. M. Sacristán; el Laboratorio de Histopatología Nervioso de Pío del Río Horteiga y el Laboratorio de Fisiología de José Puche. Tenemos que tener en cuenta que en la Residencia, humanistas y científicos convivían y trabajaban juntos. Hay que recordar que Ramón y Cajal, una de las figuras más importantes de la Residencia de Estudiantes, también escribía cuentos de ciencia ficción²¹.

En la Residencia de Estudiantes hubo mucha afición por lo inglés. Un inglés, Sir Esme Howard, embajador de Inglaterra, por esos años (1923), junto con los miembros del Comité Hispano-Inglés fue uno de los propulsores de la Residencia. El propósito fundamental de este Comité Hispano-Inglés era fomentar las relaciones culturales entre Inglaterra y España por medio de becas, intercambio, visitas y el establecimiento de una biblioteca en la Residencia de Estudiantes²². El Comité Hispano-Inglés promovió la visita a la Residencia de Estudiantes de varios ilustres personalidades del mundo inglés así como J. M. Keynes, G. K. Chesterton y H. G. Wells²³. Aunque no hemos podido averiguar con certeza cuándo y en qué situación específica, es muy posible que Unamuno y H. G. Wells se conocieran en la Residencia de Estudiantes durante una de esas visitas. Sabemos que Wells estuvo en España varias veces.

18. Nicolás Achúcarro Lund (1880-1918), importante neurólogo, fue alumno de Unamuno en Bilbao.

19. VALDEAVELLANO, L. G., Introducción; Un educador humanista; A. Jiménez Fraud y la Residencia de Estudiantes, en el libro de A. Jiménez Fraud, en *La Residencia de Estudiantes. Visita a Maquiavelo*, Barcelona: 1972, p. 16.

20. ABELLÁN, J. L. *Historia crítica del pensamiento español*, vol. 5/1, Madrid: Espasa-Calpe, 1989. p. 186.

21. RAMÓN Y CAJAL, S. *Cuentos de vacaciones*. Ver nuestro estudio, CHABRÁN, R. Ciencia y literatura durante la Restauración en A. LAFUENTE y T. SARAVIA. *Imágenes de la ciencia en la España contemporánea*. Madrid: Fundación Tecnología/Telefónica, 1998; pp. 75-85.

22. CRISPIN, John: *Oxford y Cambridge en Madrid. La Residencia de Estudiantes, 1910-1936 y su entorno cultural*. Santander: La Isla de los Ratones, 1981, p. 46.

23. CRISPIN, John: *Oxford y Cambridge en Madrid. La Residencia de Estudiantes, 1910-1936 y su entorno cultural*. Santander: La Isla de los Ratones, 1981, p. 50.

UNAMUNO Y SUS LECTURAS DE WELLS

Ahora bien, sabemos que Unamuno leyó y estudió intensamente la obra de Wells titulada *Anticipations of the Reaction of Mechanical and Scientific Progress Upon Human Life and Thought* en la edición de Tauchnitz publicada en Leipzig, en 1902. Esta obra se encuentra en la Casa-Museo Unamuno y está bastante subrayada²⁴. La primera referencia a esta obra se encuentra en *Del sentimiento trágico de la vida* (1913), en el capítulo XI, «El Problema práctico». La cita textual es la siguiente:

Todos merecen salvarse, pero merece, ante todo y sobre todo, la inmortalidad, como en mi anterior capítulo dejé dicho, el que apasionadamente y hasta contra la razón la desea. Un escritor inglés que se dedica a profeta—lo que no es raro en su tierra—, Wells, en su libro *Anticipations*, nos dice que «los hombres activos y capaces, de toda clase de confesiones religiosas de hoy en día, tienden en la práctica a no tener para nada en cuenta (*to disregard...altogether*) la cuestión de la inmortalidad»²⁵. Y es por lo que las confesiones religiosas de esos hombres activos y capaces a que Wells se refiere, no suelen pasar de ser un mentira, y una mentira sus vidas si quieren basarlas sobre religión. Mas acaso, en el fondo, no sea eso que afirma Wells tan verdadero como él y otros se figuran²⁶.

Esta obra que Unamuno cita, *Anticipations of the Reaction of Mechanical and Scientific Progress Upon Human Life and Thought*—o sea *Las anticipaciones de la reacción del progreso mecánico y científico sobre la vida y pensamiento humano*—se publicó por primera vez en 1901 y consta de nueve ensayos²⁷. La cita de Unamuno de la obra de Wells viene del último ensayo de la obra. Este ensayo se titula *Faith, Morales, and Public Policy of the New Republic* y la frase que Unamuno subraya es la siguiente: *Active and capable men of all forms of religious profession today tend in practice to disregard the question of immortality altogether*²⁸.

En esta colección de ensayos, Wells intenta describir el impacto de la tecnología sobre la sociedad humana del siglo xx. Analiza los descubrimientos científicos recientes y la influencia que éstos van a tener en la vida humana. Describe lo que para él será el triunfo total del automóvil y los efectos que tendrán en la creación de carreteras y autopistas y los efectos de estos cambios de transportación en el desarrollo de ciudades. Además, Wells pronostica la importancia de los aviones y los cambios profundos que la aviación tendrá en la sociedad del futuro.

Para Wells, *Anticipaciones* era uno de los ejes principales de su obra y uno de los productos más fecundos de su imaginación. En esta obra Wells describe la

24. WELLS, H. G. *Anticipations of the Reaction of Mechanical and Scientific Progress Upon Human Life and Thought*. Leipzig: Tauchnitz, 1902. Casa-Museo Miguel de Unamuno, [U 4769].

25. Ver WELLS, H. G. *Anticipations*, Leipzig: Tauchnitz, 1902, p. 285.

26. UNAMUNO, Miguel de. *Del sentimiento trágico de la vida*. o.c., 7, p. 265.

27. WELLS, H. G. *Anticipations of the Reaction of Mechanical and Scientific Progress Upon Human Life and Thought*. London: Chapman and Hill, 1901.

28. WELLS, H. G. *Anticipations of the Reaction of Mechanical and Scientific Progress Upon Human Life and Thought*. New York: Harper & Brothers, 1902, p. 344.

sociedad del futuro y alaba a los hombres que van a dirigir esa sociedad. Serán hombres como los que han recibido una formación científica. Los llama «Los Nuevos Republicanos» y los describe como una nueva elite tecnocrática y científica que van a re-organizar la sociedad del futuro sobre los escombros del viejo régimen.

Además de todas sus indagaciones sobre las sociedades utópicas del futuro, Wells dedica gran parte de su obra *Anticipaciones* para reflexionar sobre el concepto de Dios y la teología. La «Nueva República» de Wells que encontramos en *Anticipaciones* será dirigida por hombres y mujeres que se han liberado de sus antiguas y superadas actitudes religiosas. Estas personas van a «rechazar las actitudes absurdas y contradictorias de teologías antropomórficas». Para ellos será un gran misterio. Wells también desarrolla su concepto de Dios en su obra *God: The Invisible King* (1917)²⁹. Aunque no tenemos ni el tiempo ni el espacio, sería interesante comparar las ideas de Wells sobre estos temas con las de su maestro Huxley, especialmente en cuanto el agnosticismo³⁰.

No podemos dejar la obra de Wells sin apuntar al hecho de que esta obra contiene muchas ideas racistas y antidemocráticas. Para Wells, la «Nueva República» no será una democracia y además será una sociedad en que se eliminarán las razas «inferiores utilizando soluciones eugenesias»³¹.

¿CÓMO Y POR QUÉ UNAMUNO LEYÓ A H. G. WELLS?

No sabemos cuándo ni en qué situaciones Unamuno leyó a Wells. Nos parece que tuvo que ser entre 1902 y 1913, o sea entre la publicación de la novela *Amor y pedagogía* (1902) y la publicación de *Del sentimiento trágico de la vida* (1913) y el cuento «Mecanópolis» que se publicó el 11 de abril de 1913. Dentro de la trayectoria unamuniana, esta época corresponde al rechazo por parte de Unamuno del positivismo spenceriano y el cientificismo.

Como sabemos, la novela *Amor y pedagogía* narra el intento de don Avito Carrascal de utilizar la pedagogía sociológica como un experimento para crear un genio, su hijo Apolodoro. La novela es una burla contra la pretensión de regir la conducta humana por leyes científicas. El intento por parte de don Avito de crear un genio resulta una caricatura del método científico. El experimento fracasa y la novela termina con la muerte de Apolodoro y la derrota de la ciencia positiva. Más que nada, la novela muestra el temor por los posibles usos de una ciencia corrosiva.

El cuento «Mecanópolis»³² es uno de los cuentos menos estudiados de Unamuno³³. Se trata de un cuento que tiene lugar en un espacio «fuera de este mundo». Se parece

29. Sobre el concepto de Dios en H. G. Wells, ver COSTA, R. H. *H.G. Wells*. New York: Twayne, 1967. pp. 109-112; MACKENZIE, N. y J. *H. G. Wells*, pp. 311-313.

30. ASHFORTH, A. *Thomas H. Huxley*. New York: Twayne, 1969, pp. 119-122.

31. MURRAY, B. *H. G. Wells*. New York: 1990, pp. 44-45.

32. UNAMUNO, Miguel de. «Mecanópolis» o.c. Vol. 2, 833-836.

33. Ver PAUKER, E. K. *Los Cuentos de Unamuno*. Madrid: Minotauro, 1965, pp. 11-113; DALE JOSEPH Pratt. *Literary images of Spanish Science since 1868*, Ph. D. Diss., Cornell University, 1995, pp. 186-187.

mucho a un cuento de Borges³⁴. Dicho sea de paso, Borges fue un gran lector y aficionado de Wells. El cuento «Mecanópolis» es una alegoría sobre el progreso humano y los peligros de la tecnología moderna. En este cuento se describe una ciudad de máquinas, una ciudad magnífica, moderna donde todo es automático. No hay humanos para dirigir las máquinas. Los tranvías, los coches, el cine y hasta un Museo de Paleontología funcionan por su propia cuenta. Todos los humanos han sido sustituidos por máquinas. El protagonista del cuento empieza a creer que todos las máquinas están manejadas por «almas invisibles». Piensa que son la raza del futuro en una tierra completamente deshumanizada. De esta experiencia, el protagonista nos dice que «desde entonces he concebido un verdadero odio a eso que llaman el progreso». Quiere huir a un lugar «donde no haya una sola máquina».

Encontramos esta misma actitud en otro cuento de Unamuno «Batrocófilos y batracófilos» escrito en 1917 y no muy frecuentemente mencionado³⁵. Existe aun otro cuento que se parece mucho al cuento «Mecanópolis», aquí nos referimos al cuento «Las peregrinaciones de Turismundo, la ciudad de Espeja» de 1921³⁶. En este cuento, la «ciudad de Espeja» es una ciudad mecanizada sin humanos. Almas invisibles habitan este cuento así como en «Mecanópolis». Las referencias a seres invisibles pueden ser resultados de lecturas por parte de Unamuno de Wells aunque no hemos podido encontrar ninguna referencia a la obra de Wells *El hombre invisible* ni se encuentra esta obra en la biblioteca personal de Unamuno.

H. G. WELLS Y «EL CASO UNAMUNO»

Sin embargo, sabemos que Wells también escribió sobre Unamuno. Solamente hemos podido encontrar un texto en que Wells escribe sobre Unamuno. Aquí nos referimos al ensayo de Wells «The Case of Unamuno: The Feeble Republic of Letters» (1924) que se encuentra en la colección de ensayos, *A Year Prophesying*³⁷. En este ensayo habla del escandaloso caso de don Miguel de Unamuno («in the scandalous case of don Miguel Unamuno...»)³⁸ y nos dice que Unamuno es un gran escritor y una figura inminente:

He is a great writer and professor, the ex-rector of the University of Salamanca, a man of undisputed pre-eminence. He is a professor of classical learning: not one of the scientific or sociological fellows³⁹.

34. BORGES, J. L. *Selected Non-Fiction*. ed. by E. Weinberger. New York: Viking, 1999; BORGES, J. L. The First Wells en *Other Inquisitions, 1937-1952*. Austin: University of Texas Press, 1964; pp. 86-90; BORGES, J. L. Wells the Visionary (1936) en BORGES, *Selected Non-Fiction*., pp. 150-151.

35. UNAMUNO, Miguel de. «Batrocófilos y batracófilos», *o.c.* 2, pp. 866-869.

36. UNAMUNO, Miguel de. «Las peregrinaciones de Turismundo, la ciudad de Espeja», *o.c.* 2, pp. 883-885.

37. WELLS, H. G. The Case of Unamuno: The Feeble Republic of Letters en *A Year Prophesying*. London: T. Fisher, 1924, pp. 204-209.

38. WELLS, H. G. The Case of Unamuno: The Feeble Republic of Letters, p. 207.

39. WELLS, H. G. The Case of Unamuno: The Feeble Republic of Letters, p. 207.

Dice Wells que Unamuno es un profesor de lenguas clásicas y no uno de esos «científicos o sociólogos». Se trata de una defensa de la posición de Unamuno en el momento en que Unamuno es exilado por su crítica de Primo de Rivera y el Rey⁴⁰. A Wells le extraña que no ha habido más apoyo por Unamuno, especialmente en el mundo de habla inglés:

What protests has there been from that world? One might have expected vigorous outcries on behalf of Salamanca from Oxford and Cambridge, from London and the British Academy, from Harvard and Yale and Chicago...an immense outbreak of indignation⁴¹.

LAS TRAYECTORIAS DEL PENSAMIENTO DE UNAMUNO Y H.G. WELLS: COINCIDENCIAS Y PARALELOS

Sea como fuere, existen varias coincidencias y paralelos entre las trayectorias del pensamiento de Unamuno y H. G. Wells, especialmente en cuanto al interés por el positivismo y darwinismo y el socialismo si nos enfocamos en la época del primer Unamuno⁴². Tanto Unamuno como Wells sintieron una atracción por las ideas de Darwin, Huxley, Spencer y Marx. Como sabemos, Wells estudió con Huxley. Wells y Unamuno conocieron directamente las ideas y las obras de Spencer. Los excelentes trabajos de Pedro Ribas y Diego Núñez⁴³ han explicado con mucho detalle la influencia de Marx y el socialismo en Unamuno y se conoce bastante bien el interés que tuvo Wells en las ideas socialistas de la Sociedad Fabiana⁴⁴. El paso del positivismo y el evolucionismo al pensamiento socialista también se puede detectar en otros personajes de la época de Wells así como en Sidney Webb (1859-1947), Beatrice Potter Webb (1858-1943)⁴⁵ y Enrico Ferri (1856-1929). Como sabemos, Unamuno conoció de primera mano la obra de Ferri⁴⁶. Según Ferri, el socialismo no es sino el complemento social de las ideas de Darwin y Spencer.

40. NOZICK, M. *Miguel de Unamuno*. New York: Twayne, 1971, pp. 104-105.

41. WELLS, H. G. The Case of Unamuno: The Feeble Republic of Letters, p. 208.

42. Sobre el desarrollo del pensamiento político de Unamuno, ver el excelente trabajo de Manuel Urrutia *Evolución del pensamiento político de Unamuno*. Bilbao: Universidad de Deusto, 1997.

43. RIBAS, Pedro. *Unamuno. Escritos socialistas*. Madrid: Ayuso, 1976; NÚÑEZ, Diego y RIBAS, Pedro. *Unamuno. Filosofía y política (1886-1924)*. Madrid: Fundación Banco Exterior, 1992; NÚÑEZ, Diego y RIBAS, Pedro. *Unamuno y el socialismo (1886-1928)*. Granada: de Guante Blanco/Comares, 1997.

44. Sobre la Sociedad Fabiana, ver MACKENZIE, N. I. *The Fabians*. New York: 1977; BCBRIAN, A. M. *Fabian Socialism and English Politics, 1884-1918*. Cambridge: 1962; COLE, M. *The Story of Fabian Socialism*. Stanford: 1961.

45. Ver WEBB, S. y B. *The Consumers Cooperative Movement (1930)*; *The Decay of Capitalist Civilization (1923)* y *The History of Trade Unionism (1920)*.

46. FERRI, E. *Socialismo y ciencia positiva (1894)*. Unamuno conoció la obra de Ferri por medio de su amigo Pedro Dorado Montero. Ferri fue profesor de Dorado en Italia. Unamuno también conocía a José Verdes Montenegro, el traductor de la obra de Ferri. Ver, PÉREZ DE LA DEHESA, Rafael. *Política y sociedad en el primer Unamuno*. Madrid: Nueva Ciencia, 1966, pp. 82-84.

CONCLUSIÓN

En el presente trabajo hemos intentado trazar el interés por parte de Unamuno en las obras de H. G. Wells y la posible influencia que pudo tener en las obras y pensamiento del pensador vasco de Salamanca. Este tema merece mucho más estudio. Hay mucho más que hacer. En el futuro sería interesante situar el estudio de la relación entre Unamuno y H. G. Wells dentro de un estudio sobre Unamuno y la literatura utópica, tomando en cuenta el interés que Unamuno tuvo por escritores como Samuel Butler⁴⁷.

BIBLIOGRAFÍA

I. Obras de Unamuno

- UNAMUNO, M. *Obras completas*. (o.c.), Ed. M. García Blanco. 8 vols. Madrid: Escélicer, 1966-1967.
- . *Amor y pedagogía*. Barcelona: Henrich y Compañía, 1902.
- . *Amor y pedagogía*. Edición de Anna Caballé, Madrid: Espasa-Calpe, 1996.
- . *Del sentimiento trágico de la vida*. o.c., 7, 107-302.
- . *The Tragic Sense of Life in Men and Nations*. Trad. A. Kerrigan. Princeton: Princeton University Press. 1972. Ver «The Practical Problem», p. 288 y nota a la p. 288 en la p. 463.
- . «Mecanópolis» (1913), o.c., 2, 833-36.
- . «Cientificismo», o.c., 3, 352-357.

II. Estudios sobre Unamuno

- CEREZO GALÁN, Pedro. *Las máscaras de lo trágico. Filosofía y tragedia en Miguel de Unamuno*. Madrid: Editorial Trotta, 1996.
- CHABRÁN, R. *The Young Unamuno and his Intellectual Development in Positivism and Darwinism (1880-1894)*. Tesis doctoral inédita. San Diego: University of California, 1983.
- . *Unamuno's Early Salamanca Years*. *Revista Canadiense de estudios Hispánicos* (University of Toronto, Toronto, Canada). Vol. xi. N.º 2 (Invierno 1987); pp. 244-256.
- . *Miguel de Unamuno: Traductor de Spencer*. *Anuario del Departamento de Historia de Filosofía* (Universidad Autónoma de Madrid), Curso 1986-y 1987; pp. 33-42.
- . *El joven Unamuno: Los años madrileños*. *Anuario del Departamento de Historia de Filosofía* (Universidad Autónoma de Madrid), 1985-1986; pp. 29-40.
- . *Unamuno y la química*. *IV Jornadas de Hispanismo Filosófico. Asociación de Hispanismo Filosófico*. Ponencia inédita. Abril 1999.

47. De Butler, Unamuno conocía *Erewhon Revisited. Twenty years Later*. London: 1910; *Erewhon or Over the Range*. London: 1913; *The Notebooks of Samuel Butler*. London: 1912 y *The Way of all Flesh*. London: 1919.

- . Unamuno y la psicología moderna. *Arbor*, CLIX, N.º 627 (Marzo); pp. 329-350.
- EARLE, Peter. *Unamuno and English Literature*. New York: Hispanic Institute, 1960.
- PARIS, Carlos. El pensamiento de Unamuno y la ciencia. *Arbor*, (1952), xxii, pp. 11-23.
- . El pensamiento de Unamuno y la ciencia positiva en *Ciencia, conocimiento, ser*. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago, 1957, pp. 17-36.
- RIBAS, Pedro. *Para leer a Unamuno*. Madrid: Alianza Editorial, 2002.
- URRUTIA, Manuel M.^a *Evolución del pensamiento político de Unamuno*. Bilbao: Universidad de Deusto, 1997.
- VALDÉS M. y M. Elena VALDÉS. *An Unamuno Sourcebook*. Toronto: University of Toronto, 1973.

III. Ediciones de H. Wells usadas para este estudio

- H. G. WELLS. *Anticipations of the Reaction of Mechanical and Scientific Progress Upon Human Life and Thought*. 1902
- . *God: The Invisible King*. 1917.
- . *When the Sleeper Wakes*.
- . *A Year Prophecy*. London: T. Fisher, 1924.
- . The Case of Unamuno: The Feeble Republic of Letters (1924) en H. G. WELLS, *A Year Prophecy*. London: T. Fisher, 1924.
- . *The Invisible Man*. New York: Tor Book, 1992.
- . *Experiment in Autobiography*. New York: London: MacMillan, 1934.

IV. Estudios sobre H. G. Wells

- BELGION, M. *H. G. Wells*. London: Longmans, 1955.
- BERGONI, Bernard (ed.). *H. G. Wells*. ENGLEWOOD CLIFF, N. J. Prentice Hall, 1976.
- BORGES, J. L. *Selected Non-Fiction*. ed. by E. WEINBERGER. New York: Viking, 1999.
- . The First Wells en *Other Inquisitions, 1937-1952*. Austin: University of Texas Press, 1964; pp. 86-90.
- . Wells the Visionary (1936) en Borges, *Selected Non-Fiction*., pp. 150-151.
- COSTA, Richard H. *H. G. Wells*. New York: Twayne, 1967.
- LÓPEZ BALLESTEROS, Luis. «El libro de Wells. Comentarios al margen; *Esquema de la historia*». *ABC*, 1926.
- MACKENZIE, Norman y JEANNE. *H. G. Wells. A Biography*. New York: Simon and Schuster, 1973.
- MURRAY, Brian. *H. G. Wells*. New York: Continuum, 1990.
- PHILMUS, R. M. Borges and Wells and the Labyrinth of Time en SUVIN, D.; R. M. PHILMUS (eds.). *H. G. Wells and Modern Science*. Lewisberg: Bucknell University Press, 1977: 159-178.
- SUVIN, D.; R. M. PHILMUS (eds.). *H. G. Wells and Modern Science*. Lewisberg: Bucknell University Press, 1977.
- VALLENTIN, A. *H. G. Wells. A Prophet of Our Day*. New York: John Day, 1950.

VERNIER, J. P. Evolution as a Literary Theme in H. G. Wells's Science Fiction en Suvin, D.; R. M. Philmus (eds.). *H. G. Wells and Modern Science*. Lewisberg: Bucknell University Press, 1977: 70-89.

WILLIAMSON, Jack. *H.G. Wells: Critic of Progress*. Baltimore: The Mirage Press, 1973.

V. Páginas Web sobre H. G. Wells/e-Links

H. G. Wells: <http://en.wikipedia.org/H.G._Wells>.

The H. G. Wells Society: <<http://hgwellsusa.50megs.com/UK/index.html>>.

VI. Traducciones de Wells al castellano y estudios sobre Wells en España

WELLS, H. G. *El salvamento de la civilización*. Versión española de Ricardo Baeza. Madrid: 1921.

—: *El Nuevo Maquiavelo*. Trad. de Gonzalo Guasp. Madrid: 1925

—: *La Guerra de los Mundos*. Trad. de Miguel Paredes. Barcelona: 1925.

—: *Esquema de la Historia*. Trad. de E. Díez Cunedo. Madrid: 1925-1926.

—: *El Padre de Cristina Alberta*. Trad. de Carmen Ruiz del Árbol. Madrid: 1926.

—: *El Ensueño*. Trad. de Fernando Valera. Valencia: 1926.

—: *Los Hombres Dioses*. Trad. de J. Duben. Madrid: 1926.

—: *La Dama del Mar*. Trad. de Carmen Ruiz del Árbol. Madrid: 1926.

—: *El Alma del Obispo*. Trad. de Julia Héctor de Zaballa. Madrid: 1926.

—: *La máquina exploradora del Tiempo*. Trad. de J. d'Albroi. Barcelona: 1926.

—: *Doce historias y un sueño*. Trad. de Manuel Pumarega. Madrid: 1926.

—: *El alma de un obispo*. Trad. de Julia Héctor de Laballa. Madrid: M. Aguilar (J. Pueyo), s.a.

LÁZARO LAFUENTE, Luis Alberto. H. G. Wells en España: estudio de los expedientes de censura (1939-1978) ver, ELICES AGUD, Juan Francisco. Reseña en *Atlantis, revista de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos*. Junio, 2005.

—: H. G. Wells and The Discourse of Censorship in Franco's Spain en *The Reception of H. G. Wells in Europe* editado por Patrick Parrinder y John S. Partington. London: Continuum, 2005.

VII. Traducciones de Wells al catalán y estudios sobre Wells en Catalunya

WELLS, H. G. *L' amor i Mr. Lewisham*. Trad. C. A. JORDANA. Badalona; (Barcelona), Clarasó, 1930.

IRIBARREN I DONADEU, Teresa. An Approximation of H. G. Wells's Impact in Catalonia en *The Reception of H. G. Wells in Europe* editado por Patrick PARRINDER y John S. PARTINGTON. London: Continuum, 2005.

VIII. *Las obras de Wells en la Biblioteca de Unamuno en la Casa-Museo Miguel de Unamuno, Universidad de Salamanca*

WELLS, H. G. *Anticipations of the Reaction of Mechanical and Scientific Progress Upon Human Life and Thought*. Leipzig: Tauchnitz, 1902. [U 4769].

IX. *Referencias a H. G. Wells en las obras de Unamuno*

UNAMUNO, M. *Del sentimiento trágico de la vida*. o.c., 7, pp. 107-302. Referencia a *Anticipations of the Reaction of Mechanical and Scientific Progress Upon Human Life and Thought*. Ver capítulo XI, «El Problema práctico», p. 265.

—. o.c., t. III, p. 540. Referencia a *When the Sleeper Wakes*, citado en Valdés y Valdés (1973): p. 296.

X. *Obras sobre ciencia y literatura*

CABALLÉ, Anna. Introducción a su edición de M. Unamuno. *Amor y pedagogía* Madrid: Espasa-Calpe, 1996; pp. 9-37.

CHABRÁN, R. Ciencia y literatura durante la Restauración en A. LAFUENTE y T. SARAVIA. *Imágenes de la ciencia en la España contemporánea*. Madrid: Fundación Tecnología/Telefónica, 1998; pp. 75-85.

LAMARCA MARGALEF, Jordi. *Ciencia y literatura. El científico en la literatura inglesa de los siglos XIX y XX*. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1983.

PRATT, D. J. *Literary Images of Spanish Science Since 1868*. Tesis doctoral inédita. Cornell University, 1995.

XI. *Bibliografía general*

ABELLÁN, J. L. *Historia crítica del pensamiento español*. vol. 5/1. Madrid: Espasa-Calpe, 1989.

ALBERICH, José. *Visión de Inglaterra en algunos escritores españoles*. Tesis. Universidad de Madrid: Facultad de Filosofía y Letras, 1958.

CRISPIN, J. *Oxford y Cambridge en Madrid*. Santander: La Isla de los Ratones, 1981.

JIMÉNEZ FRAUD, A. *La Residencia de Estudiantes*. Centenario. Barcelona: Ariel, 1972.

NÚÑEZ RUIZ, Diego. *El darwinismo en España*. Estudio y edición de Diego Núñez Madrid: Castalia, 1969.

—. *La mentalidad positiva en España*. 1ª edición, Madrid: Tucur, 1975; 2ª edición Madrid: Ediciones de la Universidad Autónoma de Madrid, 1986.

SÁENZ DE LA CALZADA, M. *La Residencia de Estudiantes*. Madrid: CSIC, 1986.

VARELA, Javier. *La Novela de España. Los intelectuales y el problema español*. Madrid: Taurus, 1999.